

## Porównanie tłumaczeń Hioba 37:3

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                               |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wypuszcza go wszędzie pod niebiosami, a Jego błyskawica (osiąga) krańców ziemi.                                     |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Daje go słyszeć wszędzie pod niebem, a błyskawicą sięga krańców ziemi.                                              |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Pod całym niebem go wypuszcza, a jego błyskawicę — na krańce ziemi.                                                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Za nią wnet huczy dźwiękiem, grzmi głosem zaności swojej, i nie odkłada innych rzeczy, gdy bywa słyszany głos jego. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Pod wszystkie niebiosa on przegląda, a światłość jego nad granicami ziemi.                                          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Pod całym niebem latać każe [błyskawicy], po krańce ziemi jej światło.                                              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wypuszcza go pod całym niebem, a jego światło sięga do krańców ziemi.                                               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Rozlega się po całym niebie, a jego światło sięga aż po krańce ziemi.                                               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Roznosi się on po całym niebie, światło błyskawicy mknie aż na krańce ziemi.                                        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Rozprzestrzenia go po całym niebie, a światłość swoją aż na krańce ziemi.                                           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Під всім небом його початок, і його світло на крилах землі.                                                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Pod całym niebem go rozsyła, a Jego światło idzie po krańce ziemi.                                                  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wypuszcza go pod całe niebiosa, a jego błyskawica sięga krańców ziemi.                                              |